

Данные, полученные в результате исследования, подтверждают теоретические воззрения о том, что уровень эмоционального интеллекта отличает людей из разных профессиональных сфер. Представленные в статье данные отражают только первый этап диагностического исследования проблемы эмоционального интеллекта в структуре профессионального образования.

Источники

1. Caruso, D.R. The ability model of emotional intelligence: Principles and updates / D.R. Caruso, J.D. Mayer, P. Salovey // *Emotion Rev.* — 2016. — Vol. 8. — P. 290–300.
2. Люсин, Д.В. Современные представления об эмоциональном интеллекте [Электронный ресурс] // *Социальный интеллект: теория, измерение, исследования* / Д.В. Люсин, Д.В. Ушаков. — М. : Ин-т психологии РАН, 2004. — 176 с. — Режим доступа: http://www.creativity.ipras.ru/texts/books/social_IQ/lusin1_Social_IQ.pdf. — Дата доступа: 17.10.2022.
3. Люсин, Д.В. Новая методика для измерения эмоционального интеллекта: ЭмИн [Электронный ресурс] / Д.В. Люсин. — Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/311706448_Novaa_metodika_dla_izmerenia_emocionalnogo_intellekta_oprosnik_EmIn#read. — Дата доступа: 17.10.2022.

П. Байрамов

Научный руководитель — кандидат педагогических наук А.В. Конышева

КОНЦЕПТ «ДОМ» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Дом является одним из основополагающих концептов в картине мира носителей русской и английской культур. Концепт «дом» в языковой культуре как русских, так и англичан является не просто значимым, но и системообразующим понятием. Поскольку особенности концептуализации дома и в русской, и в английской лингвокультурах обусловлены историко-культурной спецификой формирования и обустройства жизненного пространства семьи и личности, концепт «дом» рождается, формируется и развивается внутри целостной семносферы культуры, но при этом он находится в неразрывной связи со сферой социально-политической, социокультурной, духовной, эстетической деятельности людей — носителей данной лингвокультуры.

Концепт «дом» в языковой картине мира как русских, так и англичан является не только значимым, но и системообразующим понятием. Слова, которые обозначают это понятие, не только фиксируют его в языке, но и выводят за пределы лингвистического контекста в мировоззренческий и ментальный статус культуры, поскольку «слова с особыми, культуроспецифическими значениями

отражают и передают не только образ жизни, характерный для некоторого данного общества, но также и образ мышления» [1, с. 34].

Особенности концептуализации концепта «дом» и в русской, и в английской культурах обусловлены историко-культурной спецификой формирования и обустройства жизненного пространства семьи и личности. Концепт «дом» рождается, формируется и развивается внутри целостной семиосферы культуры, но при этом он находится в неразрывной связи с предметным миром и сферой социально-политической, социокультурной, духовной, эстетической деятельности людей — носителей данной культуры.

В.И. Далем дом определяется так: «в городе: строение для жилья; в деревне: изба со всеми ухажаями и хозяйством» [2, с. 47].

Поэтому можно сказать, что в русской культурной традиции дом — не только помещение, предназначенное для жизни человека, но и прообраз семьи, благополучия, родственных отношений. Именно появление дома как объекта реальной действительности привело человека к освоению пространственных отношений.

При переводе слова «дом» на английский язык обычно ориентируются на узкий семантический аспект. При обратном переводе, т.е. с английского на русский язык, возникают трудности из-за того, что в английском языке отсутствует полный эквивалент русскому слову.

В английском языке существует два эквивалента концепту «дом»: *house* и *home*. Разницу между двумя этими словами объяснил Э. Хуббард: *The difference between a house and a home is this: a house may fall down, but a home is broken up* (Разница между зданием и домом проста: здания рушатся, а дома разрушаются) [3, с. 214]. Это объяснение в самом упрощенном толковании сводится к следующему: *home* (дом) понимается как семейный очаг, *house* (дом) — как здание, постройка.

В значении организации *home* указывает на место, где заботятся о людях или животных, где атмосфера как дома; *house* — место сбора людей, объединенных общей работой, целью, делом.

Как у русских, так и у англичан дом ассоциируется с родиной и родной стороной, т.е. с чем-то знакомым, в силу того, что является местом, где прошло детство, где человек вырос, местом, с которым обычно связаны светлые воспоминания, т.е. с домом связана сильная эмоциональная привязанность, как говорится в песне, которую исполняет русский певец Лев Лещенко: «Родительский дом — начало начал, ты в жизни моей надежный причал».

Из вышесказанного следует, что концепт «дом» и у русских, и у англичан имеет яркую отличительную черту — наличие эмоциональной привязанности к месту проживания.

Немалая доля привлекательности английского дома для русской культуры заключена в сохранении традиций. Речь идет не только и не столько о пресловутой традиции *five o'clock*, крикете, каминах и охоте на собственных угодьях, а, скорее, о живой ассоциации с уютом английского дома. Обычно слово «уют» ассоциируется в обеих культурах с чем-то упорядоченным, обыденным: уют противопоставляют внешнему миру, небезопасному и тревожному. Уют — понятие и слово, столь важное в современном русском и английском быту. Понятие уюта всегда ассоциируется со своим, только себе принадлежащим небольшим пространством.

В принципе концепт «дом» может быть как направленным на окружающий мир, так и замкнутым на человеке. При этом, не меняя исходных значений своего, внутреннего, ограниченного, замкнутого, защищенного места обитания человека, дом также может приобретать сходные значения. Такие значения подчеркивают идею включения в род, приобщения к роду, категории жизненного цикла, социального устройства и взаимодействия с коллективом отдельного человека.

Из вышесказанного можно сделать вывод, что для обеих культур концепт «дом» является одной из важнейших духовных ценностей. А так как в обеих культурах ценится личное пространство, под домом подразумевается место жительства, место работы и т.д. Если русско- или англоговорящий человек, находясь за границей, говорит, что хочет домой, он имеет в виду не свой личный дом, а родную землю (родину).

В целом концепт «дом» — один из важных концептов, определяющих языковую картину мира. Он является ключевой ментальной единицей не только для русских, но и в равной мере для англичан, потому что концепт «дом» в языковой культуре этих народов является как значимым, так и системообразующим понятием.

Источники

1. *Вежбицкая, А.Н.* Понимание культур через посредство ключевых слов / А.Н. Вежбицкая. — М. : Языки славянской культуры, 2001. — 288 с.
2. *Даль, В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т / В.И. Даль. — М. : АСТ, 2006. — Т. 1. — 1155 с.
3. *Hubbard, K.* Watching the British / K. Hubbard. — L. : Hodder & Stoughton. — 424 p.